K. 496. Pillar from Khan Thevada (inscription of Citrasena-Mahendravarman), 6th century Śaka

Kunthea Chhom and Dominic Goodall

Authors of digital edition: Kunthea Chhom, Dominic Goodall

Identifier: DHARMA_INSCIK00496

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00496.xml

Language: Sanskrit [Khmer]

Commit: 2026-11-09 14:46 (16691b9), last modified 2026-09-17 01:54 (2c24a58)

Palaeographic description

The *akṣara*s are characteristic of the seventh century.

Edition

1. Anuṣṭubh

〈1〉 〈Column a〉 naptā śrī-sārvvabhaumasya
〈Column b〉 sūnuś śrī-vīravarmmaṇaḥ
〈2〉 〈Column a〉 śaktyānūnaḻ kaniṣṭho 'pi
〈Column b〉 bhrātā śrī-bhavavarmmaṇaḥ

2. Anuṣṭubh

〈3〉 〈Column a〉 śrī-citrasenanāmā ya〈Column b〉ḻ
pūrvvam āhata-lakṣaṇaḥ

〈4〉 〈Column a〉 sa śrī-mahendravarmmeti
〈Column b〉 nāma bheje 'bhiṣekajam·

3. Anuṣṭubh

〈5〉 〈Column a〉 jitveman ¡ṭ!〈d〉eśam akhila〈Column b〉ṅ
giriśasyeha bhū-bhṛti
〈6〉 〈Column a〉 liṅgan niveśayām āsa
〈Column b〉 jaya-cihnam ivātmanaḥ

Translation into French by Seidenfaden 1922

1.

Petit-fils de Śrī Sārvabhauma, fils de Śrī Vīravarman, et, bien que le plus jeune frère de Śrī Bhavavarman, nullement inférieur en puissance 〈à ce dernier〉.

2.

Lui, qui était réputé autrefois sous le nom de Śrī Citrasena, a pris le nom de Śrī Mahendravarman lors de son sacre.

3.

Après avoir conquis toute la contrée, il a, sur ce mont, établi ce *liṅga* de Giriśa comme le signe de sa victoire.

Translation by Goodall 2023

3.

Having conquered this entire area, he planted a *liṅga* of Śiva here on this mountain, a Mark of Victory for himself, as it were.

Translation

1.

Grandson of Śrī Sārvabhauma 〈and〉 son of Śrī Vīravarman, in spite of being the youngest brother of Śrī Bhavavarman 〈he was〉 not inferior in power.

2.

He whose mark was well known (*āhatalakṣaṇaḥ*) previously by name Śrī Citrasena received Śrī Mahendravarman as a name created ⟨at the time of his⟩ enthronement.

3.

Having conquered this entire country, ⟨he⟩ installed on the mountain here a *liṅga* of Giriśa as his insignia of victory.

Commentary

The three stanzas of this inscription are identical to those of five inscriptions, viz. K. 363, K. 497, K. 508, K. 1106 and K. 1190.

The first two stanzas of this inscription are identical to those of five inscriptions, viz. K. 509, K. 1102, K. 1174, K. 1339 and K. 1340.

The first stanza of this inscription is identical to that of inscriptions K. 1173 and K. 1341.

Bibliography

Edited by Erik Seidenfaden (1922, pp. 57–58) with a French translation by George Cœdès; re-edited partly by Dominic Goodall (2023, p. 28) with English translation.

Primary

[ES] Seidenfaden, Erik. 1922. "Complément à l'Inventaire descriptif des monuments du Cambodge pour les quatre provinces du Siam Oriental." BEFEO 22, pp. 55–99. DOI: 10.3406/befeo.1922.2912. [URL]. Pages 57–58.

[DG] Goodall, Dominic. 2023. *Kālidāsa's Kingship among the Khmers*. Gonda Lecture 29. Amsterdam: Koninklijke Nederlandse Akademie van Wetenschappen. [URL]. Page 28.